

VIETNAM WORD LIST (revised)

Instructions: Give the most common natural equivalent, add any comments, when necessary, at the bottom of the page. Please write neatly or type, write with black pencil or with dark or red ink to give good photocopying. Use any consistent orthography, but append a key to the orthography.

- * Swadesh 100 list (acc. Samarin)
- = The remaining words on Swadesh 200 list
- unmarked - Additional words of local relevance.
- Disregard irrelevant items

LANGUAGE: Halang

*1. sky (trời)	p̄l̄ng	26. silver (bạc)	ngđn
*2. cloud (mây)	s̄ik s̄uk	*27. mountain (núi)	ngđk
*3. sun (mặt trời)	m̄t̄ ngay		
*4. moon (trăng)	khay	*28. tree (cây)	'luong
*5. star (sao)	h̄ol̄ng	=29. forest (rừng)	ḡng
*6. wind (gió)	k̄oyal	*30. leaf (lá)	la
*7. rain (mưa)	'miē	*31. bark (võ cây)	muok
8. rainbow (móng)	homrđt	=32. flower (hoa)	rang
*9. mist (sương mù)	k̄o-uđ	*33. root (rễ)	rieh
*10. night (đêm)	m̄ng	*34. fruit (trái)	play
*11. day (ngày)	ngay	*35. seed (hột)	ḡar
*12. year (năm)	h̄onām	*36. grass (cỏ)	nhăt
*13. hail (mưa đá)	priel	*37. stick (gậy)	gay
*14. snow (tuyết)	-	38. banana (chuối)	priēt
*15. freeze (đông lạnh)	-	39. rattan (mây)	rđde
*16. water (nuóc)	dak	40. areca (cau)	pun
*17. river (sông)	dak kruong	41. papaya (đu đủ)	b̄ung h̄ung
*18. lake (hồ)	dak t̄onau	42. coconut (dừa)	măk phao
*19. sea (biển)	dak s̄os̄i		
*20. earth (đất)	t̄o'neh	*43. bird (chim)	chim
*21. stone (đá)	mō	=44. wing (cánh)	m̄năr
*22. sand (cát)	chuoih	*45. feather (lông chim)	s̄ök
23. mud (bùn)	suok	46. fly (bay)	p̄ar
*24. dust (bụi)	br̄uih	*47. egg (trứng)	kot̄ap
25. gold (vàng)	mah	*48. tail (đuôi)	tiang

=49. claw (móng thú)	kø'nieh	*85. heart (tim)	brieo
*50. horn (sừng)	höke	*86. abdomen (bung)	bodük
=51. animal (con vật)	rõ kôsõ	=87. intestines (ruột)	klak
*52. dog (chó)	chõ	*88. liver (gan)	klêm
53. pig (heo)	chür	*89. hand (tay)	ti
54. chicken (gà)	ier	90. palm (bàn tay)	køpang ti
55. duck (vit)	höda	*91. nail (móng)	kø'nieh
*56. fish (cá)	ka	*92. leg (chân)	jøng
=57. snake (rắn)	bëh	*93. foot (bàn chân)	køpang jøng
58. rat (chuột)	kðne	*94. knee (đầu gối)	küng krõng
59. rabbit (thỏ)	tøpai	95. thigh (bắp đùi)	blu
60. monkey (khỉ)	dök	96. calf (bắp chân)	puðih
61. deer (nai)	juði	*97. blood (máu)	møham
62. tiger (hổ)	bõ klië	*98. bone (xương)	køsiëng
63. buffalo (trâu)	køpuø	*99. skin (da)	pär
64. cow (bò)	rõk	*100. flesh (thịt)	rõ hø'nëk
65. elephant (voi)	ruðih	*101. fat (mỡ)	bøðriang
66. elephant tusk (ngà)	bøla		
=67. worm (trùn)	uok	=102. live (sống)	ay pën
68. scorpion (bọ cạp)	yã mónguoø	*103. die (chết)	hot
69. spider (nhện)	măt mëng	104. sick (đau)	jí
*70. louse (chí)	chì	=105. breathe (thở)	hødrøt jøhøm
71. mosquito (muỗi)	muoih	*106. hear (nghe)	nhõng
*72. a fly (ruồi)	ruoi	*107. see (xem)	ke
		*108. speak (nói)	høteh
*73. nose (mũi)	muh	=109. laugh (cười)	øk
*74. eye (mắt)	măt	110. weep (khóc)	nhiém
*75. ear (tai)	põt	=111. suck (bú)	ü
*76. head (đầu)	kõl	=112. spit (khạc nhổ)	køchuh
*77. mouth (miệng)	tõmün	=113. blow (thổi)	hlüm
*78. tooth (răng)	hõnëng	*114. bite (cắn)	käp
*79. tongue (lưỡi)	røpiet	*115. eat (ăn)	chõng cha
*80. hair (tóc)	sõk	*116. drink (uống)	hüt
*81. neck (cổ)	tøkuði	117. drunk (say)	büł
82. shoulder (vai)	põng piang	=118. vomit (mửa)	hak
*83. breasts (ngực)	tuh	*119. smell (ngửi)	nhõng sur
*84. back (lưng)	rõng	*120. think (nghĩ)	køchëng

*121. know (biết)	'lō	*155. man (đàn ông)	bǔn kəlō
=122. count (đếm)	rìn	*156. woman (đàn bà)	bǔn dray
=123. fear (sợ)	'yǔ	*157. person (người)	mɔnūih
=124. want (muốn)	wā	=158. father (cha)	bā
		=159. mother (mẹ)	mī
*125. sleep (ngủ)	kui	=160. child (con)	kuon
*126. lie (nằm)	tɔ'mõng	=161. husband (chồng)	kəlō
*127. stand (đứng)	dõng	=162. wife (vợ)	bündray
*128. sit (ngồi)	hõ'nõl	=163. brother (older) (anh)	'nhõng
*129. walk (đi)	hõnak	=164. sister (older) (chi)	nau
*130. come (đến)	lah truh	165. younger sibling (em)	oh
131. enter (vào)	mút	*166. name (tên)	măt
132. return (về)	wāl	*167. I (tôi)	au
=133. turn (quẹo)	weh	*168. thou	ih
*134. swim (lội)	jolõi	=169. he (nó)	gĕr
=135. float (nối)	'lõng	*170. we (incl.) (chúng ta)	hēi
=136. flow (chạy)	rõ	=171. ye	'nì
=137. push (đẩy)	trút	=172. they (họ)	gwi
=138. pull (kéo)	duy		
=139. throw (ném)	glẽng	173. field rice (lúa)	mau
=140. fall, drop (rớt)	klih	174. pounded rice (gạo)	phe
*141. give (cho)	äm	175. cooked rice (cơm)	puor
=142. take (lấy)	yõk, 'nhăt	=176. corn (bắp)	holi
=143. wash (rửa)	rao	177. salt (muối)	boh
144. launder (giặt)	ruh	178. red pepper (Ớt)	bōhang
=145. split (chè)	pah	179. betel chew (trầu)	pun
=146. tie (buộc)	tăñ	180. pestle (chày)	hōdrey
=147. wipe (lau)	sat	181. mortar (cối)	hōpăl
=148. rub (chà)	tōthao	=182. cook (nấu)	pai
=149. hit (đánh)	'mang, tap	183. firewood (củi)	'luong
=150. cut (cắt)	puõt	*184. fire (lửa)	ŭn
=151. stab (đâm)	põk	*185. burn (cháy)	ŭn chao
=152. dig (đào)	chiēr	*186. ashes (tro)	luok
=153. scratch (gãi)	krai	*187. smoke (khói)	'nhuoi
=154. squeeze (bóp)	nẽk	*188. road (đường)	truong
		189. house (nhà)	nhiê

190. roof (mái)	mô bō'būng	*225. big (lón)	tih
=191. cord (dây)	kose	*226. small (nho?)	kěn
=192. sew (may)	sí	*227. long (dài)	'nhē
=193. clothing (áo)	homđn ao	228. tall (cao)	'nhē røløng
194. loincloth (khô)	holai	=229. short (tláp)	'lě
=195. work (lám)	che	*230. round (tròn)	tongwil
=196. play (chơi)	ngơi	=231. smooth (láng)	mier
=197. sing (hát)	hat	=232. thick (dày)	hobøl
=198. dance (múa)	swang	=233. thin (mỏng)	hotāng
=199. drum (trống)	hogör	=234. wide (rộng)	rø-aih
200. gong (chiêng)	guong chǐng	=235. narrow (hẹp)	kiat
=201. buy (mua)	ruôt	*236. black (đen)	'nhùng
202. crossbow (ná)	mønëng	*237. red (đỏ)	dum
203. arrow (tên)	pla	*238. white (trắng)	døbuok
=204. spear (giáo)	rolä	*239. green (xanh)	drìh
=205. shoot (bắn)	pěng	*240. yellow (vàng)	drìng
=206. hunt (săn)	drang pěng	*241. dry (khô)	srieng
*207. kill (giết)	pøhot	=242. wet (ướt)	gojä
=208. fight (đánh nhau)	døblah	=243. rotten (thối)	uom
		=244. sweet (sung)	puk
*209. one (một)	møi	*245. full (đầy)	bing
*210. two (hai)	bar	=246. dirty (dơ)	'mø
=211. three (ba)	pe	=247. sharp (sắc)	chør
=212. four (bốn)	puñ	=248. dull (cùn)	huol
=213. five (năm)	bøđäm	*249. new (mới)	'nao
214. six (sáu)	dødrau	*250. hot (nóng)	püih
=215. seven (bảy)	tøpèh	*251. cold (lạnh)	tø'ngiet
=216. eight (tám)	tøham	=252. heavy (nặng)	høkløng
217. nine (chín)	chøchín	=253. straight (thẳng)	tøpä
=218. ten (mười)	møi jøt	=254. right (đúng)	'lø
=219. twenty (hai mươi)	bar jøt	*255. good (tốt)	liem
=220. hundred (trăm)	riang	=256. bad (xấu)	'mø
		=257. old-aged (già)	geh
*221. all (tất cả)	sít	=258. far (xa)	hø'ngai
*222. many (nhiều)	krøm	=259. near (gần)	dëng
=223. some (vài)	-	*260. rightside (phai)	gah 'ma
=224. few (ít)	tø sì	=261. leftside (trái)	gah ieo

262. same (giống)	niao	=272. and (và)	păng
=263. different (khác)	pha	=273. with (với)	păng
=264. here (đây)	ăñ	=274. at (tại)	pă
=265. there (kia)	hau, pĕh	=275. because	kĕlih your
*266. this (này)	ăñ	=276. how (thế nào)	yu may
*267. that (đó)	drou	=277. if (nếu)	jah hogđm
=268. when? (khi nào)	kar may	=278. in (trong)	lăm
=269. where? (đâu)	pă may	*279. not (không)	'be
*270. who? (ai)	bou	280. not yet (chưa)	tâm...'nhiêñ
*271. what? (gi)	nĕ	281. already (rồi)	buoih

Dialect:

Area where spoken: West of Kontum city

Investigator: James Cooper

Length of contact with language: 10 years

Date: Dec. 1972

Are there other significant dialects?

Key to orthography:

~ -	c̄vc	short vowel
~ -	c̄v	final glottal
~ -	over u and i	clear vowel
ă -	breathy e	
â -	breathy a	
o -	breathy o	
ô -	clear o	
ia -	ea	
uo -	ôa	
uə -	breathy uə	
uô -	clear uə	
' -	initial glottal	
- -	v-v	glottal
vy -	short vowel followed by y	
vi -	long "	" "
vî -	long "	" " glottalized y
ÿy -	short "	" " "
vu -	short "	" " " w
vo -	long "	" " " w
vŭ -	short "	" " " glottalized w
võ -	long "	" " " " "
ie -	iɛ	
iē -	breathy iɛ	